

# Rapport du groupe technique sur l'adoption de RDA en France

Réunion du Comité stratégique du 25 mars 2011



# Pourquoi s'intéresser à RDA ?

- Rendre les données intéropérables et les porter sur le Web sémantique
- Mettre le modèle FRBR au cœur du catalogage
- Besoin de réviser les normes AFNOR
  - Principes internationaux de catalogage
  - ISBD intégré
- Gain de temps et de coûts



# Travaux du groupe d'experts autour de 3 axes

- Analyse et évaluation des règles de RDA
- Évolution du format UNIMARC pour exprimer le modèle FRBR
- Réunion avec les éditeurs de logiciels

# Constats sur les règles

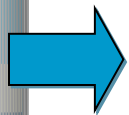
## ■ Grande continuité avec les AACR

– Documents internationaux ignorés

- Listes IFLA
- Normes ISO

– Traitements particuliers pour le monde anglo-américain

– Culture différente



Limite aux ambitions internationales



# Constats sur les règles

- UNE interprétation particulière du modèle FRBR, à la lumière
  - des AACR
  - des notices existantes
- Répartition univoque des informations entre les entités du modèle
  - découpage arbitraire et peu satisfaisant



# Constats sur les règles

- Règles insatisfaisantes pour certains types de documents
  - Ressources audiovisuelles
  - Ressources continues
  - Ressources cartographiques
  - Images fixes



# Évolutions du format Unimarc

- Besoin d'exprimer le modèle FRBR dans les formats de catalogage en usage
  - En France, Unimarc
- Travail mené en étroite collaboration avec le CfU (Comité français Unimarc)
  - 15 demandes d'évolution des formats
    - 4 nouvelles zones en UNIMARC/B
    - 33 nouvelles zones en UNIMARC/A
    - 11 zones modifiées en UNIMARC/A



# Les entités FRBR du groupe 1

- Œuvre : Unimarc/A
- Expression : Unimarc/A
- Manifestation : Unimarc/B
- Item : Unimarc/H





# Principes directeurs

- Pour les titres identifiant les œuvres et les expressions :
  - Créer de nouvelles zones (U/A et U/B) pour les données « FRBRisées »
  - Conserver les anciennes (dont les contenus relèvent de plusieurs entités FRBR) pour les données pré-FRBR et/ou les catalogues non « FRBRisés »



# Principes directeurs

- Pour les noms associés aux œuvres et aux expressions :
  - Utilisation du bloc 5xx (Unimarc/A)
  - Déclinaison semblable aux 7xx de l'Unimarc/B :
    - 5x0 *(premier) créateur*
    - 5x1 (nouvelles zones) *autre créateur*
    - 5x2 (nouvelles zones) *contributeur*
  - Nouvelle position dans 5x0 \$5 : créateur
  - Utilisation des codes de fonction en \$4



# Principes directeurs

- Relation « a pour sujet » au niveau de l'œuvre :
  - Introduction des zones sujet de l'Unimarc/B en Unimarc/A
  - A l'identique, sauf pour les titres  
→ nouvelles zones



# Évolutions du format Unimarc

- Réunion du PUC (Permanent Unimarc Committee) les 14-15 mars 2011
  - Propositions validées
    - diffusion possible aux éditeurs de logiciels
  - Statut provisoire pour les zones relatives à l'Expression (3 ans)



# Problèmes soulevés

- Choix d'un scénario d'implémentation
  - 3 scénarios possibles
    - Structure actuelle des catalogues (scénarios 2 et 3)
    - Structure de base de données relationnelle (scénario 1)
  - Ni recommandation, ni calendrier
    - Quelle solution sera retenue par les bibliothèques américaines ?
    - Quelles conséquences si la France fait un choix différent ?

Localisation : Toulouse 2. BUC Mirail  
Cote : 833.9 MAN

**Titre : La mort à Venise** / Thomas Mann ; trad. de Philippe Jaccottet ; ill. de Gérard de Palézieux  
Adresse : Lausanne : la Bibliothèque des arts, 1994  
Collation : 1 vol. (182 p.) : ill. en coul. ; 18 cm  
...

**Accès normalisé Œuvre** : Mann, Thomas (1875-1955). Der Tod in Venedig

**Accès normalisé Expression** : Mann, Thomas (1875-1955). Der Tod in Venedig. Français

**Accès normalisé Personne associée à l'œuvre** : Mann, Thomas (1875-1955)

**Accès normalisé Personne associée à l'expression** :

Type de média : Vidéo

**Titre : Mort à Venise** / Luchino Visconti, réal., scénario ; Thomas Mann, aut. adapté ; Nicola Badalucco, scénario ; Bjorn Andresen, Dirk Bogarde, Mark Burns... [et al.], act.. **Les damnés** / Luchino Visconti, réal., mise en scène, scénario ; [etc.]  
Descr. technique : 4 DVD (4 h 35) : coul. (PAL), sonore  
...

**Accès normalisés**

Document  
(éventuellement  
inclus dans la  
notice de  
Manifestation)

Manifestation

Manifestation

# Scénario

## Autorité Œuvre

Identifiant : xxxxxx  
Titre retenu : Der Tod in Venedig  
Forme de l'œuvre : Texte  
Créateur de l'œuvre : Mann, Thomas (1875-1955)  
Langue de l'œuvre : allemand  
Œuvre associée : [\[lien\]](#)

Relation : œuvre adaptée

## Autorité Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Mann, Thomas (1875-1955)  
Dates biographiques : 1875-06-06/1955-08-12

## Autorité Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Jaccottet, Philippe (1925-....)  
Dates biographiques : 1925-06-30/

## Autorité Œuvre

Identifiant : xxxxxx  
Titre retenu : Morte a Venezia  
Forme de l'œuvre : Image (animée)  
Créateur de l'œuvre : Visconti, Lucchino (1906-1976)  
Langue de l'œuvre : anglais  
Œuvre associée : [\[lien\]](#)  
Relation : d'après

## Autorité Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Visconti, Lucchino (1906-1976)

Localisation : Toulouse 2. BUC Mirail  
Cote : 833.9 MAN

Document

**Titre :** La mort à Venise / Thomas Mann ; trad. de Philippe Jaccottet ; ill. de Gérard de Palézieux  
**Adresse :** Lausanne : la Bibliothèque des arts, 1994  
**Collation :** 1 vol. (182 p.) : ill. en coul. ; 18 cm  
...

**Accès normalisé Œuvre :** Mann, Thomas (1875-1955). Der Tod in Venedig

**Accès normalisé Expression :** Mann, Thomas (1875-1955). Der Tod in Venedig. Français

**Accès normalisé Personne associée à l'œuvre :** Mann, Thomas (1875-1955)

**Accès normalisé Personne associée à l'expression :**

Type de média : Vidéo  
**Titre :** Mort à Venise / Luchino Visconti, réal., scénario ; Thomas Mann, aut. adapté ; Nicola Badalucco, scénario ; Bjorn Andresen, Dirk Bogarde, Mark Burns... [et al.], act.. **Les damnés** / Luchino Visconti, réal., mise en scène, scénario ; [etc.]  
**Descr. technique :** 4 DVD (4 h 35) : coul. (PAL), sonore  
...

Accès normalisés  
Manifestation

Manifestation

?

Scénario

Autorité Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Mann, Thomas (1875-1955)  
Dates biographiques : 1875-06-06/1955-08-12

Autorité Œuvre

Identifiant : xxxxxx  
Titre retenu : Der Tod in Venedig  
Forme de l'œuvre : Texte  
Créateur de l'œuvre : Mann, Thomas (1875-1955)  
Langue de l'œuvre : allemand  
Œuvre associée : [lien]  
Relation : œuvre adaptée

Autorité Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Jaccottet, Philippe (1925-....)  
Dates biographiques : 1925-06-30/

Autorité Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Visconti, Lucchino (1906-1976)  
Dates biogr. : 1906-11-02/1976-03-17

Autorité Œuvre

Identifiant : xxxxxx  
Titre retenu : Morte a Venezia  
Forme de l'œuvre : Image (animée)  
Créateur de l'œuvre : [lien]  
Langue de l'œuvre : anglais  
Œuvre associée : [lien]  
Relation : d'après

# Scénario

Localisation : Toulouse 2. BUC Mirail  
Cote : 833.9 MAN

Document

1

D2, D3,

**Titre :** La mort à Venise / Thomas Mann ; trad. de Philippe Jaccottet ; ill. de Gérard de Palézieux  
**Adresse :** Lausanne : la Bibliothèque des arts, 1994  
**Collation :** 1 vol. (182 p.) : ill. en coul. ; 18 cm  
...

Manifestation

1

M2, M3, ...

Type de média : Vidéo  
**Titre :** Mort à Venise / Luchino Visconti, réal., scénario ; Thomas Mann, aut. adapté ; Nicola Badalucco, scénario ; Bjorn Andresen, Dirk Bogarde, Mark Burns... [et al.], act.. Les damnés / Luchino Visconti, réal., mise en scène, scénario ; [etc.]  
**Descr. technique :** 4 DVD (4 h 35) : coul. (PAL), sonore  
...

Manifestation 1

Œuvre

Identifiant : xxxxxx  
Titre retenu : Der Tod in Venedig  
Forme de l'œuvre : Texte  
Créateur de l'œuvre : [lien]  
Langue de l'œuvre : allemand  
Œuvre associée : [lien]  
Relation : œuvre adaptée

Expression

Identifiant : xxxxxx  
Langue de l'expression : français  
Contributeur : [lien]  
Fonction : traducteur

Œuvre

Identifiant : xxxxxx  
Titre retenu : Morte a Venezia  
Forme de l'œuvre : Image (animée)  
Créateur de l'œuvre : [lien]  
Langue de l'œuvre : anglais  
Œuvre associée : [lien]  
Relation : d'après

Identifiant : xxxxxx

Expression

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Université de Toulouse-Le Mirail. Bibliothèque universitaire centrale

Nom de collectivité

Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Mann, Thomas (1875-1955)  
Dates biographiques : 1875-06-06/1955-08-12

Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Jaccottet, Philippe (1925-...)  
Dates biographiques : 1925-06-30/

Nom de personne

Identifiant : xxxxxx  
Forme retenue : Visconti, Lucchino (1906-1976)  
Dates biogr. : 1906-11-02/1976-03-17





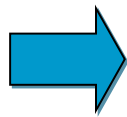
# Problèmes soulevés

- Accès coûteux
  - Abonnement annuel
  - Tarif basé sur le nombre d'accès
- RDA Toolkit : approche difficile
  - Nécessité de rédiger un guide d'application (en ligne sur RDA Toolkit ?)
    - Passage règles AFNOR > RDA
    - Développements pour certains types de ressources ?
    - Exceptions françaises ???

# Options possibles

## 1. Adopter RDA tel quel

- Accepter une perte importante de précision dans le catalogage
- Ne pas tenir compte des divergences majeures qui persistent entre RDA et l'analyse catalographique française
- Faire des choix parmi les options multiples proposées par RDA,
- Rédiger des guides pédagogiques

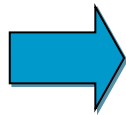


*Solution déconseillée*

# Options possibles

## 2. Définir un profil français de RDA

- Ne pas remettre en cause l'interprétation du modèle FRBR par RDA
- Remplacer les règles contestées de RDA par
  - l'ISBD consolidé (pour la description bibliographique)
  - les règles françaises (pour les points d'accès)
- Définir les points où les règles françaises continuent de s'appliquer et rédiger des guides pratiques



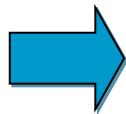
*Solution transitoire ?*

*MAIS confusion pour les catalogueurs  
obstacle à la récupération*

# Options possibles

## 3. Rédiger un code de catalogage français sur les modèles FRBR et FRAD

- Appliquer le modèle FRBR conformément à l'interprétation française du modèle
- Réaffirmer la référence prioritaire aux documents de l'IFLA
- Rédiger ce code en français
- Risquer un problème de copyright

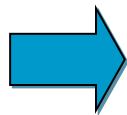


*Solution satisfaisante intellectuellement  
MAIS charge de travail conséquente  
risque d'isolement*

# Options possibles

## 4. Se tourner vers le nouveau code italien de catalogage REICAT

- Traduire REICAT en français
- Évaluer un nouveau code, sans doute plus proche de l'analyse française
- Essayer de développer une alternative européenne à RDA, fondée sur REICAT
  - Se concerter avec les pays européens qui n'utilisent pas les AACR,
  - Mettre en place un groupe de travail européen.

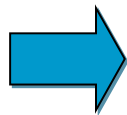


*Solution utopique ?*

# Options possibles

## 5. Attendre

- Adopter la traduction française de l'*ISBD intégré* pour la description bibliographique
- Réviser les normes AFNOR sur les points d'accès
- Laisser les grands catalogues expérimenter
  - la mise en œuvre du modèle FRBR
  - l'exposition des données sur le web sémantique
- Étendre ensuite aux autres bibliothèques
- Évoluer en ordre dispersé



*Coordination nationale nécessaire*  
*Charge de travail conséquente*



# Travaux à poursuivre

- La mise en œuvre du modèle FRBR  
= une nécessité pour mettre les données sur le web sémantique
  - en production ?
    - Choix du scénario 1
  - en exposition des données uniquement ?
  - pour **toutes** les bibliothèques ?



# Travaux à poursuivre

## *Si le scénario 1 est choisi*

- Multiplication des notices
  - Comment mutualiser le travail ?
- Fourniture de données
  - Comment assurer la compatibilité et l'interopérabilité des données ?
- Évolution des SIGB
  - Comment assurer une homogénéité des demandes d'évolution des logiciels ?